

**N** SERIES

D

A

Я

K

**CREATED BY**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODE 1.05**

**"Truths"**

Hannah takes her obsession with Ulrich too far. The stranger asks Regina to deliver an important package. Martha is torn between Jonas and Bartosz.

**WRITTEN BY:**

Jantje Friese & Martin Behnke

**DIRECTED BY:**

Baran bo Odar

**ORIGINAL BROADCAST:**

December 1, 2017

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

### MAIN SERIES CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Frieze
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953

Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhning
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:46,750 --> 00:00:49,041  
I AM NOT AFRAID

2

00:00:59,666 --> 00:01:02,791  
22 UNANSWERED CALLS - HANNAH

3

00:01:12,250 --> 00:01:14,125  
CAN WE TALK?

4

00:01:24,708 --> 00:01:25,708  
CALL ENDED

5

00:03:07,333 --> 00:03:08,583  
TRUTHS

6

00:03:08,666 --> 00:03:11,416  
Winden. Another missing person's case  
shocks the town.

7

00:03:11,500 --> 00:03:14,208  
A nine-year-old boy  
was reported missing this morning.

8

00:03:14,291 --> 00:03:15,125  
MISSING

9

00:03:15,208 --> 00:03:17,916  
Police officials have yet  
to comment on the situation.

10

00:03:18,000 --> 00:03:20,125  
But it can be assumed,  
that this case, too,

11

00:03:20,208 --> 00:03:23,500  
is connected to the disappearance  
of two other children in Winden.

12

00:03:23,958 --> 00:03:27,625  
The last case of a missing child  
happened only three days ago.

13  
00:03:28,833 --> 00:03:31,791  
You know what happened to Erik and Mikkel?

14  
00:03:31,875 --> 00:03:33,500  
That they disappeared?

15  
00:03:33,958 --> 00:03:36,375  
The same thing happened to Yasin.

16  
00:03:36,458 --> 00:03:37,875  
My Yasin?

17  
00:03:38,250 --> 00:03:43,125  
Today he left home to go to school alone,  
and he disappeared on the way there.

18  
00:03:43,416 --> 00:03:45,458  
If you know anything at all,

19  
00:03:45,541 --> 00:03:47,916  
then you have to tell me now.

20  
00:03:55,041 --> 00:03:56,041  
This Noah...

21  
00:03:56,125 --> 00:03:59,541  
What did he look like?  
Can you describe him?

22  
00:04:04,166 --> 00:04:06,541  
Can you describe him?

23  
00:04:09,416 --> 00:04:12,000  
He was tall. As tall as Dad.

24  
00:04:17,041 --> 00:04:18,625  
He had a hat on.

25  
00:04:19,791 --> 00:04:21,583  
And blue eyes.

26  
00:04:24,291 --> 00:04:26,500  
Did Noah steal Yasin?

27  
00:04:26,583 --> 00:04:27,833  
I don't know.

28  
00:04:28,166 --> 00:04:30,041  
I'll send somebody by.

29  
00:04:30,125 --> 00:04:34,375  
And you will explain to him  
exactly what this Noah looked like.

30  
00:04:34,458 --> 00:04:35,291  
Okay?

31  
00:04:36,958 --> 00:04:39,708  
Every little detail is important.

32  
00:04:49,083 --> 00:04:52,583  
What was that? You don't talk  
to your eight-year-old daughter that way!

33  
00:04:58,125 --> 00:05:00,416  
Where were you the night Mikkel vanished?

34  
00:05:02,750 --> 00:05:03,750  
At the office.

35  
00:05:04,458 --> 00:05:05,958  
-I told you that.  
-For how long?

36  
00:05:07,041 --> 00:05:09,458  
Until you called me. 11:00 p.m.

37  
00:05:15,708 --> 00:05:17,666  
I know you weren't in the office.

38  
00:05:19,083 --> 00:05:21,958  
If you have anything to do

with Mikkel's disappearance,

39

00:05:22,500 --> 00:05:26,250  
or with Erik's or Yasin's,  
then tell me now.

40

00:05:28,750 --> 00:05:30,833  
I don't even want to know where you were,

41

00:05:30,916 --> 00:05:33,000  
or what you were doing, or with whom.

42

00:05:33,416 --> 00:05:35,958  
But I want you  
to look into my eyes right now

43

00:05:36,041 --> 00:05:39,708  
and assure me that you have nothing to do  
with all of this.

44

00:05:47,333 --> 00:05:48,500  
You're nuts.

45

00:06:01,500 --> 00:06:02,750  
This is for you.

46

00:06:19,333 --> 00:06:21,416  
Don't you finally want to talk to me?

47

00:06:28,250 --> 00:06:31,250  
Is there maybe someone I should tell  
that you're okay?

48

00:06:31,916 --> 00:06:33,791  
Your parents, they...

49

00:06:34,916 --> 00:06:36,833  
They must be worried.

50

00:06:38,416 --> 00:06:41,583  
You don't have to say what happened to you  
if you don't want to, but...

51  
00:06:42,958 --> 00:06:44,375  
If you want,

52  
00:06:45,166 --> 00:06:47,791  
no matter what it is, you can tell me.

53  
00:06:50,375 --> 00:06:51,833  
It's safe with me.

54  
00:06:53,500 --> 00:06:54,750  
I promise.

55  
00:06:57,333 --> 00:07:00,333  
WHERE (WHEN) IS MIKKEL

56  
00:07:40,458 --> 00:07:43,125  
Hey, this is Martha.  
Leave a message after the signal.

57  
00:08:00,041 --> 00:08:02,333  
INVALID CODE - ONE ATTEMPT REMAINING

58  
00:08:17,041 --> 00:08:19,125  
UNKNOWN CALLER

59  
00:08:22,500 --> 00:08:23,500  
Hello?

60  
00:08:23,583 --> 00:08:24,916  
Hello, Bartosz.

61  
00:08:25,375 --> 00:08:26,583  
My name is Noah.

62  
00:08:27,750 --> 00:08:29,291  
How do you know my name?

63  
00:08:39,125 --> 00:08:41,250  
-Hello, Martha.  
-Hello.

64

00:08:41,916 --> 00:08:44,375  
I wanted Katharina to have...

65

00:08:46,541 --> 00:08:47,541  
Hannah.

66

00:08:49,750 --> 00:08:53,500  
I... I figured you weren't in the mood  
to cook right now.

67

00:08:53,583 --> 00:08:54,750  
With all of this.

68

00:08:54,833 --> 00:08:56,000  
And...

69

00:08:56,083 --> 00:08:57,333  
I thought...

70

00:09:02,875 --> 00:09:03,750  
Thanks.

71

00:09:09,541 --> 00:09:10,375  
Do you want to come in?

72

00:09:30,250 --> 00:09:33,500  
How are Martha and Magnus?

73

00:09:41,666 --> 00:09:42,875  
And Ulrich?

74

00:09:46,083 --> 00:09:47,416  
I don't know.

75

00:09:51,125 --> 00:09:52,375  
Where is he?

76

00:09:53,625 --> 00:09:55,000  
In the shower.

77

00:10:04,666 --> 00:10:05,791  
Hannah.

78

00:10:07,375 --> 00:10:08,708  
What are you doing here?

79

00:10:09,583 --> 00:10:10,625  
I...

80

00:10:13,291 --> 00:10:15,083  
Hannah brought us some food.

81

00:10:24,791 --> 00:10:26,291  
I have to go to the station.

82

00:10:27,166 --> 00:10:28,500  
Could you give me a ride?

83

00:10:29,041 --> 00:10:30,208  
I came by bike.

84

00:10:30,541 --> 00:10:31,666  
It's raining so hard.

85

00:10:31,750 --> 00:10:34,125  
-Only if...  
-Of course Ulrich can give you a ride.

86

00:10:51,666 --> 00:10:52,875  
Shall we?

87

00:10:57,958 --> 00:10:59,125  
Hannah?

88

00:11:04,291 --> 00:11:05,500  
Thanks for the food.

89

00:11:06,833 --> 00:11:07,666  
Sure.

90

00:11:09,666 --> 00:11:12,125  
And, really,  
if you need anything, call me.

91

00:11:31,833 --> 00:11:33,791  
Yes. No, I understand that.

92

00:11:33,875 --> 00:11:37,791  
Still, on such short notice we have  
to charge the full cancellation fee.

93

00:11:40,375 --> 00:11:42,750  
Yes, well I'm sorry. Goodbye.

94

00:11:50,375 --> 00:11:52,458  
Could you deliver this for me?

95

00:11:53,208 --> 00:11:55,875  
-Here, locally.  
-Are you leaving us already?

96

00:11:56,208 --> 00:11:58,208  
I have to go away for a few days.

97

00:11:59,083 --> 00:12:01,083  
But I'd like to keep the room if I can.

98

00:12:01,166 --> 00:12:04,916  
-Certainly, that's no problem.  
-It needs to be delivered by this evening.

99

00:12:05,500 --> 00:12:07,916  
-It's important.  
-Yes, of course.

100

00:12:29,500 --> 00:12:33,500  
Where were you this morning?  
I tried to reach you all morning.

101

00:12:35,208 --> 00:12:36,125  
Therapy.

102

00:12:42,000 --> 00:12:43,833  
Have you heard from Martha?

103

00:12:44,291 --> 00:12:46,291  
She's not calling me back and...

104

00:12:46,375 --> 00:12:49,666  
I don't know what she needs,  
the whole thing is so fucked up.

105

00:12:52,791 --> 00:12:54,541  
She'll get in touch when she's ready.

106

00:12:57,458 --> 00:13:00,500  
Yeah, you're probably right.  
Come on, let's play.

107

00:13:03,416 --> 00:13:06,583  
-I follow you?  
-Yeah, watch the corridors ahead.

108

00:13:14,041 --> 00:13:15,125  
Can I trust you?

109

00:13:19,333 --> 00:13:20,958  
If I tell you a secret.

110

00:13:21,666 --> 00:13:23,791  
Can I trust you not to tell anyone else?

111

00:13:26,708 --> 00:13:27,583  
Yeah, sure.

112

00:13:28,750 --> 00:13:30,375  
I'm in contact with Erik's dealer.

113

00:13:31,708 --> 00:13:33,333  
And I'm meeting him tonight.

114

00:13:33,416 --> 00:13:38,041  
-You're doing what?  
-Watch it! Shoot! Triangle! No!

115

00:13:38,875 --> 00:13:40,041

No!

116

00:13:43,625 --> 00:13:45,541

I'm going there tonight in any case.

117

00:13:46,791 --> 00:13:48,583

And I want you to come along.

118

00:13:50,333 --> 00:13:51,375

Can I count on you?

119

00:13:55,291 --> 00:13:57,000

Yeah, sure. Always.

120

00:13:57,916 --> 00:14:01,416

FOR CHARLOTTE

121

00:14:28,583 --> 00:14:29,833

I'm Noah.

122

00:14:31,041 --> 00:14:33,541

I'm a priest at St. Christopher's Church.

123

00:14:34,125 --> 00:14:35,500

Ines called me.

124

00:14:40,833 --> 00:14:41,958

Do you believe in God?

125

00:14:44,458 --> 00:14:46,750

How do you believe the world came to be?

126

00:14:46,833 --> 00:14:48,833

Who created all the beautiful things?

127

00:14:50,333 --> 00:14:52,416

The world came to be through the Big Bang.

128

00:14:53,125 --> 00:14:55,041  
13.8 billion years ago.

129  
00:14:55,583 --> 00:14:58,458  
That's how space, time and matter  
came to be,

130  
00:14:58,541 --> 00:15:00,291  
and Earth as well.

131  
00:15:00,375 --> 00:15:02,000  
The rest is evolution.

132  
00:15:04,625 --> 00:15:06,291  
And what was there before the Big Bang?

133  
00:15:08,458 --> 00:15:10,458  
Nothing can arise from nothing.

134  
00:15:13,416 --> 00:15:17,125  
Maybe the Big Bang is nothing more  
than God's act of creation.

135  
00:15:18,291 --> 00:15:21,791  
My father says religion  
is the brainwashing of the masses.

136  
00:15:24,625 --> 00:15:26,625  
I'm sure your father knows a lot,

137  
00:15:27,416 --> 00:15:29,000  
but he doesn't know everything.

138  
00:15:29,500 --> 00:15:31,833  
It's good that he raised you  
to question things.

139  
00:15:31,916 --> 00:15:35,958  
But every now and then, it's good  
to question those who question things.

140  
00:15:38,625 --> 00:15:41,000

God has a plan for every human being.

141

00:15:41,666 --> 00:15:42,791  
Including you.

142

00:15:54,916 --> 00:15:56,625  
I want you to stop calling me.

143

00:15:57,500 --> 00:15:58,958  
Okay? Just stop.

144

00:16:02,583 --> 00:16:05,125  
-I can't do this anymore.  
-Is that what I am to you?

145

00:16:06,916 --> 00:16:08,833  
Some damn affair?

146

00:16:11,541 --> 00:16:13,666  
It's not something  
you can just switch off.

147

00:16:14,958 --> 00:16:16,208  
I can't.

148

00:16:17,666 --> 00:16:19,083  
And neither can you.

149

00:16:21,250 --> 00:16:22,541  
Look at me.

150

00:16:24,791 --> 00:16:25,625  
Look at me!

151

00:16:27,833 --> 00:16:30,375  
And now tell me there's nothing there.

152

00:16:30,458 --> 00:16:32,333  
That this doesn't mean shit to you.

153

00:16:36,291 --> 00:16:38,583

No matter what you need,  
I'm here for you.

154

00:16:45,250 --> 00:16:46,416  
What I need?

155

00:16:55,000 --> 00:16:57,541  
Don't call me. Don't come by.  
Just leave us alone.

156

00:16:57,625 --> 00:16:58,541  
Okay?

157

00:17:06,250 --> 00:17:07,541  
Get lost!

158

00:17:14,666 --> 00:17:17,208  
Don't think  
that I'm just going to let you go.

159

00:17:29,333 --> 00:17:32,041  
And then she says,  
"When you grow up your heart dies."

160

00:17:32,125 --> 00:17:36,041  
That line hits you, bam!  
Right in your face, you know?

161

00:17:37,166 --> 00:17:39,708  
And in the end  
you think they've become friends

162

00:17:39,791 --> 00:17:41,958  
because that created a bond between them.

163

00:17:42,958 --> 00:17:46,000  
But in the end, they're all stuck  
in their little pigeonholes.

164

00:17:46,083 --> 00:17:48,458  
Maybe you want to see it again with me?

165

00:17:51,291 --> 00:17:52,208  
Hey!

166  
00:17:52,291 --> 00:17:53,666  
Are you even listening to me?

167  
00:17:54,000 --> 00:17:55,083  
Yeah.

168  
00:17:55,166 --> 00:17:56,791  
Let's talk later, okay?

169  
00:18:02,833 --> 00:18:04,708  
Hey, girls, what are you up to?

170  
00:18:09,875 --> 00:18:12,125  
-Want to go out for a smoke?  
-Good idea.

171  
00:18:31,958 --> 00:18:33,250  
Are you sure?

172  
00:18:38,041 --> 00:18:39,375  
We don't have to if you don't want to.

173  
00:18:41,708 --> 00:18:43,875  
I'd rather do it with you  
than some other guy.

174  
00:18:47,208 --> 00:18:48,500  
But you'll get condoms.

175  
00:18:49,916 --> 00:18:51,791  
I don't want AIDS and I don't want kids.

176  
00:18:52,541 --> 00:18:54,041  
No way, okay?

177  
00:18:57,708 --> 00:18:59,541  
-Yeah.  
-I'm not joking.

178  
00:19:01,250 --> 00:19:02,583  
No kids.

179  
00:19:03,458 --> 00:19:04,750  
Never.

180  
00:19:07,125 --> 00:19:09,250  
I promise. No kids.

181  
00:19:25,458 --> 00:19:28,000  
Child Protective Services  
will assume custody for now.

182  
00:19:28,083 --> 00:19:33,000  
So until we find his family  
and can assess the situation better,

183  
00:19:33,083 --> 00:19:34,750  
he'll be put in a children's home.

184  
00:19:35,125 --> 00:19:36,541  
A children's home?

185  
00:19:38,166 --> 00:19:41,333  
Can't he stay here in the hospital  
for a while?

186  
00:19:41,916 --> 00:19:44,750  
No. Unfortunately that's not possible.

187  
00:19:45,458 --> 00:19:48,541  
But I can assure you that  
the people in the children's home

188  
00:19:48,625 --> 00:19:52,375  
will be able to attend  
very specifically to his needs.

189  
00:19:52,458 --> 00:19:53,958  
It's best for him.

190

00:19:57,416 --> 00:19:58,916  
Do you have children?

191  
00:19:59,708 --> 00:20:00,708  
No.

192  
00:20:01,541 --> 00:20:04,208  
I had a son  
who died just after he was born.

193  
00:20:05,791 --> 00:20:07,291  
Oh, I'm sorry.

194  
00:20:09,583 --> 00:20:13,125  
I'm certain his family  
will be in touch sooner or later.

195  
00:20:13,500 --> 00:20:15,000  
Or his school.

196  
00:20:15,833 --> 00:20:18,000  
We'll find out where he belongs.

197  
00:20:20,916 --> 00:20:22,208  
Well, then.

198  
00:20:25,833 --> 00:20:27,583  
He's a peculiar boy.

199  
00:20:28,375 --> 00:20:30,041  
Really very sensitive.

200  
00:20:31,625 --> 00:20:33,291  
Don't worry.

201  
00:20:33,666 --> 00:20:35,500  
I'll come get him on Wednesday.

202  
00:20:45,458 --> 00:20:47,250  
POLICE

203

00:20:47,333 --> 00:20:49,625  
Do you know why I became a policeman?

204  
00:20:51,125 --> 00:20:55,500  
When my brother vanished back then,  
they made every mistake in the book.

205  
00:20:58,125 --> 00:21:00,541  
The chief investigator  
was a drunken moron.

206  
00:21:03,708 --> 00:21:04,958  
And I...

207  
00:21:08,125 --> 00:21:10,291  
I swore I'd do everything differently.

208  
00:21:11,750 --> 00:21:13,583  
That I'd do things right.

209  
00:21:14,500 --> 00:21:17,541  
That I wouldn't become  
an incompetent asshole pig like him.

210  
00:21:20,666 --> 00:21:22,208  
That was 33 years ago.

211  
00:21:26,708 --> 00:21:27,875  
And now look at me.

212  
00:21:28,916 --> 00:21:30,000  
I'm a joke.

213  
00:21:30,916 --> 00:21:32,458  
I cheat on my wife.

214  
00:21:33,833 --> 00:21:36,125  
My son has vanished.  
I can't do anything.

215  
00:21:37,791 --> 00:21:39,166  
Thirty-three years.

216

00:21:40,208 --> 00:21:41,333  
Everything is the same.

217

00:21:42,791 --> 00:21:45,250  
Just that now I'm the incompetent asshole.

218

00:21:47,333 --> 00:21:50,041  
Have you ever heard of the 33-year cycle?

219

00:21:51,958 --> 00:21:55,208  
Our calendars are wrong,  
a year isn't 365 days long.

220

00:21:55,291 --> 00:21:57,708  
We're always a bit "out of sync,"  
so to speak.

221

00:21:58,166 --> 00:22:00,833  
But every 33 years  
everything is just like it was.

222

00:22:01,250 --> 00:22:06,125  
The stars, the planets, the whole universe  
returns to the exact same position.

223

00:22:07,416 --> 00:22:09,416  
The lunar-solar cycle.

224

00:22:11,166 --> 00:22:14,583  
My grandpa was obsessed with such things,  
the Big Bang and the Big Crunch.

225

00:22:14,666 --> 00:22:16,750  
Nietzsche's eternal recurrence.

226

00:22:19,583 --> 00:22:23,666  
When I was little I always felt  
that something was wrong with Winden.

227

00:22:24,375 --> 00:22:26,208  
I have that same feeling again.

228

00:22:27,416 --> 00:22:29,583  
That everything's repeating.

229

00:22:29,666 --> 00:22:31,583  
That this has all happened before.

230

00:22:32,250 --> 00:22:33,916  
Like a massive déjà vu.

231

00:22:34,000 --> 00:22:35,916  
WINDEN BOY MISSING

232

00:23:00,250 --> 00:23:01,833  
You look like him.

233

00:23:03,416 --> 00:23:04,250  
Your father.

234

00:23:15,583 --> 00:23:16,583  
Do we know each other?

235

00:23:21,708 --> 00:23:22,541  
No.

236

00:23:23,708 --> 00:23:25,250  
But I knew your father.

237

00:23:25,916 --> 00:23:28,958  
It was a long time ago,  
but I remember him well.

238

00:23:30,583 --> 00:23:32,416  
He saved my life back then.

239

00:23:33,958 --> 00:23:36,000  
But I only understood that much later.

240

00:23:38,250 --> 00:23:40,000  
Life is a labyrinth.

241

00:23:40,666 --> 00:23:44,000

Some people wander around  
their whole lives looking for a way out,

242

00:23:44,750 --> 00:23:47,250

but there's only one path  
and it leads you ever deeper.

243

00:23:48,166 --> 00:23:51,125

You don't understand it  
until you've reached the center.

244

00:23:56,583 --> 00:24:00,583

Death is incomprehensible,  
but you can make peace with it.

245

00:24:05,750 --> 00:24:09,333

Till then you should ask yourself each day  
if you've made the right decisions.

246

00:24:29,875 --> 00:24:31,875

DRY CLEANING

247

00:24:39,416 --> 00:24:40,625

This will take a while.

248

00:24:42,083 --> 00:24:43,625

Half an hour or so.

249

00:24:46,875 --> 00:24:48,875

Hey? Everything okay?

250

00:24:51,416 --> 00:24:52,458

Okay.

251

00:25:32,041 --> 00:25:34,375

I AM NOT AFRAID

252

00:25:47,333 --> 00:25:49,000

Do you think I'm pretty?

253

00:25:53,833 --> 00:25:55,041  
Well, great.

254  
00:26:03,041 --> 00:26:04,708  
Know what I sometimes imagine?

255  
00:26:05,875 --> 00:26:07,250  
That I can do magic.

256  
00:26:07,625 --> 00:26:10,958  
I imagine that I want something.  
Really badly.

257  
00:26:11,041 --> 00:26:14,000  
And then it happens, because I imagine it.

258  
00:26:14,083 --> 00:26:15,416  
Like moving that bottle cap.

259  
00:26:21,041 --> 00:26:22,083  
Do you know Houdini?

260  
00:26:22,708 --> 00:26:23,541  
Who?

261  
00:26:23,625 --> 00:26:26,583  
Harry Houdini,  
one of the world's greatest magicians.

262  
00:26:34,083 --> 00:26:36,958  
There is no such thing as magic,  
just illusion.

263  
00:26:37,041 --> 00:26:39,458  
Things only change when we change them.

264  
00:26:39,875 --> 00:26:41,958  
But you have to do it skillfully,

265  
00:26:42,041 --> 00:26:43,541  
in secret.

266

00:26:43,625 --> 00:26:45,208  
Then it seems like magic.

267

00:26:48,750 --> 00:26:51,375  
-Where did you learn that?  
-I'm from the future.

268

00:26:53,000 --> 00:26:56,125  
-You're cool.  
-No, I'm Mikkel.

269

00:26:57,625 --> 00:26:59,958  
Hi, Mikkel, boy from the future.  
I'm Hannah.

270

00:27:43,291 --> 00:27:46,291  
My mother told me about the old world.

271

00:27:46,875 --> 00:27:48,208  
Before the flood.

272

00:27:49,416 --> 00:27:52,291  
She said it had been of a different kind.  
Foul.

273

00:27:53,583 --> 00:27:56,041  
She would braid my hair  
and recount harrowing tales,

274

00:27:56,875 --> 00:27:59,875  
of my father  
and of demons from the underworlds.

275

00:28:00,791 --> 00:28:03,166  
She said all is forgiven  
but nothing forgotten.

276

00:28:04,875 --> 00:28:07,333  
Then the darkness in her eyes  
was greater than usual.

277

00:28:07,416 --> 00:28:09,666

And her words flowed like waves.

278

00:28:10,875 --> 00:28:12,750  
She said all was well now the way it was.

279

00:28:12,875 --> 00:28:13,708  
MISSING

280

00:28:13,791 --> 00:28:17,583  
That all occupied its own space,  
in the past as in the here and now.

281

00:28:18,666 --> 00:28:21,833  
When she spoke in this manner,  
something would overcome her.

282

00:28:22,166 --> 00:28:23,625  
She would pull my braids tightly

283

00:28:23,708 --> 00:28:27,208  
as if to punish me for something  
that dwelled in a place deep within her.

284

00:28:28,208 --> 00:28:30,375  
Something that tugged at her  
from the center,

285

00:28:30,458 --> 00:28:32,375  
like a hunger that could not be satisfied.

286

00:28:32,833 --> 00:28:36,666  
She spoke of yesterday  
as though it were before her very eyes.

287

00:28:37,500 --> 00:28:39,208  
As if today was but a veil

288

00:28:39,291 --> 00:28:42,750  
that shrouded in shadow  
all that was real to her.

289

00:28:44,875 --> 00:28:47,583

The old world came to haunt her  
like a ghost

290

00:28:47,666 --> 00:28:52,625  
that whispered to her in a dream how  
to erect the new world, stone by stone.

291

00:28:56,125 --> 00:28:58,458  
From then on,  
I knew that nothing changes.

292

00:28:58,916 --> 00:29:00,625  
That all things remain as before.

293

00:29:01,291 --> 00:29:02,875  
The spinning wheel turns,

294

00:29:03,250 --> 00:29:05,458  
round and round in a circle.

295

00:29:06,958 --> 00:29:09,375  
One fate tied to the next.

296

00:29:09,875 --> 00:29:14,375  
A thread, red like blood,  
that cleaves together all our deeds.

297

00:29:15,541 --> 00:29:17,333  
One cannot unravel the knots.

298

00:29:17,875 --> 00:29:19,708  
But they can be severed.

299

00:29:20,291 --> 00:29:21,500  
He severed ours,

300

00:29:22,541 --> 00:29:23,875  
with the sharpest blade.

301

00:29:28,750 --> 00:29:31,125  
Yet something remains behind  
that cannot be severed.

302  
00:29:33,583 --> 00:29:35,250  
An invisible bond.

303  
00:29:47,583 --> 00:29:48,500  
CALL ENDED

304  
00:29:53,000 --> 00:29:54,166  
Fuck.

305  
00:29:59,541 --> 00:30:01,416  
On many a night, he tugs at it.

306  
00:30:02,041 --> 00:30:05,458  
And then I wake with a start,  
knowing that nothing ceases to be.

307  
00:30:08,208 --> 00:30:09,916  
That all remains.

308  
00:30:53,833 --> 00:30:54,833  
That was great.

309  
00:30:56,375 --> 00:30:57,208  
You were great.

310  
00:30:59,416 --> 00:31:01,750  
-What are you doing here?  
-I wanted to tell you something.

311  
00:31:08,083 --> 00:31:09,208  
I wasn't in France.

312  
00:31:11,125 --> 00:31:12,166  
I was in the nuthouse.

313  
00:31:12,958 --> 00:31:14,708  
They call it post-traumatic stress.

314  
00:31:16,166 --> 00:31:19,750  
-Why didn't you say anything?

-I didn't want you to think I was a freak.

315

00:31:23,333 --> 00:31:27,875  
What happened between us last summer,  
that wasn't just nothing, was it?

316

00:31:31,041 --> 00:31:32,833  
I mean, if my father hadn't...

317

00:31:36,041 --> 00:31:38,250  
-If this all hadn't happened...  
-It's okay.

318

00:31:43,625 --> 00:31:45,875  
Why did you call me this morning  
and not Bartosz?

319

00:32:53,083 --> 00:32:54,041  
I'm Bartosz.

320

00:32:55,000 --> 00:32:56,083  
I know.

321

00:32:57,208 --> 00:32:58,458  
I'm Noah.

322

00:33:00,833 --> 00:33:02,333  
Don't you want to get in?

323

00:34:08,833 --> 00:34:10,291  
Are you cheating on me?

324

00:34:17,750 --> 00:34:19,541  
Where did you get that idea?

325

00:34:23,625 --> 00:34:25,791  
I'm only going to ask you this once.

326

00:34:26,916 --> 00:34:28,375  
Are you cheating on me?

327

00:34:34,416 --> 00:34:36,166  
I'd never do that.

328  
00:34:52,875 --> 00:34:53,708  
Dad?

329  
00:34:57,708 --> 00:35:00,666  
If you've seen something  
you shouldn't have...

330  
00:35:03,250 --> 00:35:04,083  
What do you mean?

331  
00:35:05,333 --> 00:35:08,291  
Well, something that's not right.

332  
00:35:08,791 --> 00:35:10,750  
Not right in what sense?

333  
00:35:11,375 --> 00:35:12,750  
Well,

334  
00:35:13,291 --> 00:35:18,000  
if someone does something with someone  
and it's wrong.

335  
00:35:21,291 --> 00:35:22,458  
What did you see?

336  
00:35:25,625 --> 00:35:29,041  
Ulrich touched her breasts  
and laid on top of her.

337  
00:35:30,208 --> 00:35:31,875  
And she didn't want it.

338  
00:35:34,916 --> 00:35:39,083  
You're going to tell me  
exactly what you saw, okay?

339  
00:35:44,208 --> 00:35:46,625  
And then he laid down on top of her

340  
00:35:47,875 --> 00:35:50,583  
and held her mouth shut.

341  
00:35:51,208 --> 00:35:52,333  
Like this.

342  
00:35:54,208 --> 00:35:55,791  
Did she resist?

343  
00:35:58,875 --> 00:36:01,000  
She yelled "stop" and struggled.

344  
00:36:02,708 --> 00:36:04,458  
But he was on top of her.

345  
00:36:05,791 --> 00:36:07,000  
Did he see you?

346  
00:36:12,500 --> 00:36:14,083  
What did he do then?

347  
00:36:15,208 --> 00:36:19,625  
-Did he...?  
-He choked her and she went all red.

348  
00:36:22,583 --> 00:36:27,208  
-Then he pulled down his pants and...  
-You don't have to continue.

349  
00:36:29,125 --> 00:36:30,625  
You did the right thing.

350  
00:36:32,125 --> 00:36:33,708  
You were very brave.

351  
00:39:40,291 --> 00:39:42,833  
DO NOT OPEN BEFORE NOVEMBER 4, 10:13 P.M.

352  
00:39:49,208 --> 00:39:50,125  
"Dear Jonas,

353

00:39:51,000 --> 00:39:55,041  
by the time you read this everything  
will have happened, irrevocably.

354

00:39:55,125 --> 00:39:56,750  
It can no longer be changed.

355

00:39:59,125 --> 00:40:01,875  
I would have liked  
to explain things to you sooner,

356

00:40:02,666 --> 00:40:06,083  
but I hope once you understand  
how everything is connected,

357

00:40:07,333 --> 00:40:09,125  
you will understand my decision.

358

00:40:09,208 --> 00:40:10,875  
I AM NOT AFRAID

359

00:40:11,291 --> 00:40:13,708  
The truth is a strange thing.

360

00:40:13,791 --> 00:40:16,041  
You can try to suppress it,

361

00:40:16,125 --> 00:40:18,833  
but it will always find its way  
back to the surface.

362

00:40:19,833 --> 00:40:23,583  
We make a lie into our truth  
in order to survive.

363

00:40:24,375 --> 00:40:25,750  
We try to forget.

364

00:40:26,708 --> 00:40:28,208  
Until we can't anymore.

365  
00:40:32,125 --> 00:40:35,041  
We don't know  
even half of the mysteries of this world.

366  
00:40:36,625 --> 00:40:38,666  
We are wanderers in the darkness.

367  
00:40:39,458 --> 00:40:41,500  
This is my truth.

368  
00:40:43,125 --> 00:40:46,041  
On November 4, 2019

369  
00:40:46,125 --> 00:40:50,625  
I traveled through time to the year 1986.

370  
00:40:52,000 --> 00:40:54,125  
The boy from the future stayed,

371  
00:40:54,208 --> 00:40:56,250  
and in time he became a man.

372  
00:40:56,708 --> 00:40:59,208  
Mikkel became Michael,

373  
00:40:59,291 --> 00:41:01,333  
who never knew where he belonged.

374  
00:41:04,208 --> 00:41:07,083  
By the time you read this  
I'll already be gone.

375  
00:41:08,875 --> 00:41:09,750  
Mikkel?

376  
00:41:10,166 --> 00:41:13,166  
Both as a boy and as a man.

377  
00:41:15,208 --> 00:41:17,166  
I hope you can forgive me.

378

00:41:17,875 --> 00:41:20,000  
Everything is connected.

379

00:41:21,250 --> 00:41:22,125  
Mikkel,

380

00:41:22,708 --> 00:41:23,708  
Michael."

381

00:41:36,541 --> 00:41:41,541  
THIS BOOK BELONGS TO MIKKEL

382

00:42:09,916 --> 00:42:11,458  
Can I help you?

383

00:42:14,166 --> 00:42:16,500  
I'd like to talk to you about time.

384

00:45:02,750 --> 00:45:06,750  
Subtitle translation  
by Nathan Fritz, Peter Rigney